



Examen för auktoriserad translator 14.11.2015

Språk och språkriktning
från svenska till arabiska

Ämnesområde (aukt2)
lag och förvaltning

Översättningsuppgift

Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

1. Källtext

Högsta domstolens dom över överklagat avgörande meddelat av Göta hovrätt.

Källa:

<http://www.hogstadomstolen.se/Avgoranden/2012/2012-03-23>

2. Översättningens syfte

Översättningen används för att förklara domen för den dömda personen.

*Obs! Skriv inte bestyrkningsfras eller namn på översättningen!
Det leder till att examensprestationen underkänns.*

Den text som ska översättas har 1969 tecken

HÖGSTA DOMSTOLENS DOM meddelad i Stockholm den 23 mars 2012 /---/

KLAGANDE Riksåklagaren

MOTPART RGA

Ombud och offentlig försvarare: Advokat TE

SAKEN

Grovt narkotikabrott m.m.

ÖVERKLAGAT AVGÖRANDE

Göta hovrätts dom 2011-07-12 i mål B 1638-11

/---/

YRKANDEN I HÖGSTA DOMSTOLEN

Riksåklagaren har yrkat straffskärpning.

RGA har motsatt sig att hovrättens dom ändras.

Riksåklagaren har förklarat att åtalet enligt åtalspunkt 3 bör ogillas.

DOMSKÄL

Brotten

1. RGA har enligt hovrättens dom gjort sig skyldig till *dels* grovt narkotikabrott bestående i att han ensam eller tillsammans och i samråd med annan förvärvat minst 350 g MDMA i överlåtelsesyfte, varav han förvarat 300,98 g, överlåtit minst 50 g och bjudit ut 6-7 g, samt innehaft 4,31 g amfetamin (åtalspunkterna 1 och 2), *dels* försök till narkotikabrott bestående i försök att förvärva narkotika för eget bruk (åtalspunkten 3).

Lagreglering

2. Enligt 1 § första stycket narkotikastrafflagen (1968:64) döms den som olovligen bl.a. förvärvat, överlåter, bjuder ut, förvarar eller innehar narkotika, om gärningen sker uppsåtligen, för narkotikabrott. Straffskalan är fängelse i högst tre år. Om brottet med hänsyn till arten och mängden narkotika och övriga omständigheter är att anse som ringa är straffskalan böter eller fängelse i högst sex månader (2 §). Om brottet är att anse som grovt döms enligt 3 § för grovt narkotikabrott. Straffskalan är då fängelse i lägst två år och högst tio år. Vid bedömningen av om brottet är grovt ska särskilt beaktas om det utgjort ett led i en verksamhet som har bedrivits i större omfattning eller yrkesmässigt, avsett särskilt stor mängd narkotika eller annars varit av särskilt farlig eller hänsynslös art. Bedömningen ska grundas på en sammanvägning av omständigheterna i det särskilda fallet.

Om MDMA – ecstasy

3. MDMA tillhör den farmakologiska huvudgruppen hallucinogener, som framkallar eufori och hallucinationer. Hallucinogener kan vara både naturliga och syntetiska. /---/